

—12—2023—

# Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報  
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語

No.318

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

# かぬま



## Giới thiệu người nước ngoài đang sinh sống tại tp Kanuma qua 「Kouhou Kanuma」

「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



## Đã tổ chức sự kiện

Vào ngày 29 tháng 10, đã tổ chức sự kiện Kanuma festival • Sự kiện Yangu tại nhà trung tâm giao lưu hoạt động văn hóa. Trong 「Bài giảng chung sống đa văn hóa」 trên sân khấu, chúng tôi đã nghe nhiều câu chuyện của các bạn người nước ngoài.

## イベントを開催しました

10月29日に、文化活動交流館で、かぬまワールドフェスティバル・やんぐ祭を開催しました。ステージの「多文化共生講座」では、外国人のみなさんの話をたくさん聞くことができました。



## Cho vay tiền chi trả học phí Tp.Kanuma

Kyouiku Soumu Ka Soumu Seisaku Gakari

(Bộ phận chính sách tổng hợp Ban tổng hợp giáo dục) ☎0289(63)2234

\* Chi tiết xin vui lòng liên hệ bộ phận tổng hợp giáo dục.

## 鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

\* 詳しくは教育総務課に聞いてください。

## Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân có thể thanh toán bằng rút tiền tài khoản và thẻ tín dụng

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho ( Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Trả chi phí thẻ bảo hiểm hưu trí quốc dân có thể thanh toán bằng chuyển khoản ngân hàng hoặc thẻ tín dụng. Chi tiết vui lòng hỏi văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya.

## 国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

## Về việc nhập học trường vào mẫu giáo

Hoiku Ka Hoiku Nintei Gakari

(Bộ phận chứng nhận nuôi dạy trẻ ban chăm sóc trẻ) ☎0289 (63) 2174

Đối tượng Người đang có mong muốn cho con vào trường mẫu giáo v.v. từ tháng 5 năm 2024 ~tháng 3 năm 2025

Tiếp nhận Vui lòng nộp hồ sơ từ ngày 1 tháng 12~ ngày 19 tháng 1

Chi tiết vui lòng hỏi bộ phận chứng nhận

## 保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2024年5月~2025年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付 12月1日~1月19日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■ Hướng dẫn lịch làm việc cuối năm đầu năm

■ 年末年始の業務案内



UBND • các Trung tâm giao tiếp  
 Hiệp hội giao lưu quốc tế Kanuma  
 市役所 • 各コミュニティセンター •  
 国際交流協会



Nghỉ từ (thứ sáu) ngày 29 tháng 12 ~ (thứ tư) ngày 3 tháng 1  
 12月29日 (金) から 1月3日 (水) まで休みです

■ Thu gom rác cuối năm đầu năm

Haikibutsu Taisaku Ka Kaikibutsu Taisaku Gakari  
 (Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241  
 廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)324

■ 年末年始のごみ収集

	Tháng 12 12月			Tháng 1 1月		
	Ngày 29 (thứ sáu) 29日 (金)	Ngày 30 (Thứ bảy) 30日 (土)	Ngày 31 (chủ nhật) 31日 (日)	Ngày 1 (thứ hai) 1日 (月)	Ngày 2 (thứ ba) 2日 (火)	Ngày 3 (thứ tư) 3日 (水)
Trạm thu rác Rác sinh hoạt ごみステーション収集 (家庭ごみ)	Nghỉ 休み	Tất cả các vùng 「Rác đốt được」 全部の地域 「燃やすごみ」		Nghỉ 休み		
Mang rác vào trung tâm Kuri-n (Rác sinh hoạt) クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)	Tiếp nhận 受付			Nghỉ 休み		
Xử lý chất thải kinh doanh (Rác đốt được) 事業系ごみ (燃やすごみ) の持ち込み	Nghỉ 休み	Sanekosa-maru Thu nhận (Yêu cầu đặt trước) ※サンエコサーマル 受付 (予約が必要)		Nghỉ 休み	Sanekosa-maru Thu nhận (Yêu cầu đặt trước) ※サンエコサーマル 受付 (予約が必要)	
Thu gom phân, nước tiểu し尿収集				Nghỉ 休み		

○ Ngày 30 tháng 12 (thứ bảy) thì, thu gom ở tất cả các khu vực 「Rác đốt được」.

○ Từ ngày 29 tháng 12 (thứ sáu) có thể mang rác sinh hoạt vào trung tâm Kuri-n.

Tiếp nhận 8:30~11:30 13:00~16:00

○ Mang chất thải kinh doanh vào (Yêu cầu đặt trước)

Ngày 30 tháng 12 (thứ bảy) • ngày 2 tháng 1 (thứ ba) từ 8: 30~12:00 • 13:00~15:30

Tại Sanekosa-maru (Kamiishikawa) tiếp nhận. Hãy đặt lịch tại ban xử lý chất thải trước ngày 28 tháng 12 (thứ năm)

○ 12月30日 (土) は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○ 12月29日 (金) クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受付 8:30~11:30 13:00~16:00

○ 事業系ごみの持ち込み (予約が必要です)

12月30日 (土) • 1月2日 (火) 8: 30~12:00 • 13:00~15:30

サンエコサーマル (上石川) で、受け入れます。12月28日 (木) 12:00 までに、廃棄物対策係へ予約してください。

**■Nếu bạn cảnh thấy không khỏe vào ban đêm hoặc ban ngày trong dịp nghỉ?**

**■休みの日や夜に具合が悪くなったら?**

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Trẻ em ☎#8000 (Từ thứ hai ~ thứ bảy →18:00~8:00, chủ nhật・ngày lễ thì tiếp nhân 24/24 giờ)

Người lớn ☎#7111 (Từ thứ hai~ Thứ sáu →18:00~10:00, thứ bảy・ chủ nhật・ ngày lễ thì18:00~22:00)

子ども☎#8000 (月~土→18:00~8:00、日曜日・祝日は24時間受付)

おとな☎#7111 (月~金→18:00~22:00、土曜日・日曜日・祝日は16:00~22:00)

**Ngày nghỉ・ Phòng cấp cứu ban đêm ( Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)**

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Chúng tôi sẽ kiểm tra có bị sốt không trước khi đến phòng khám, để ngăn ngừa corona virút mới. Xin vui lòng hợp tác.

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa・Khoa nhi・Nha khoa Chủ nhật・Ngày lễ →10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日 10:00~12:00 (受付は11:30まで) 13:00~17:00 (受付は16:30まで)	Tối よる 夜	Nội khoa・Khoa nhi Chủ nhật・Ngày lễ 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai・ Tư・ Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日 19:00~22:00 (受付は21:30まで) 月・水・金 19:00~21:00 (受付は20:30まで)

**Mang theo** ① Thẻ bảo hiểm ② Sổ tay thuốc ③ Trường hợp trẻ em, cần giấy chứng nhận tư cách biên nhận chi phí y tế trẻ em  
持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

**■Nhà trồng được đề xuất**

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trồng) ☎0289 (63) 2243

Nhà trồng số.223 Itaga \* Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi ban đối phó nhà trồng.

**■空き家バンクおすすめ物件**

No.223 板付 ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくかあ やたいさくがかり  
建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

**■Cung thiên văn (ngôi sao của Ukraine)**

Shimin Bunka Senta- (Trung tâm văn hóa công dân) 0289 (65) 5581

Nhà phân tích cung thiên văn đến từ Ukraine sẽ giải thích về các ngôi sao của Ukraine.

Thời gian Ngày 13 tháng 1 thứ bảy 14:00

Địa điểm Shimin bunka senta-

Phí vào cửa Miễn phí. (Vé vào cửa sẽ được phát từ ngày 2 tháng 12)

Thông tin chi tiết vui lòng hỏi trung tâm văn hóa công dân.

**■プラネタリアム「ウクライナの星」**

市民文化センター0289 (65) 5581

ウクライナ (Ukraine) のプラネタリアム解説員がウクライナの星の説明をします。

とき 1月13日(土) 14:00

ところ 市民文化センター

入場料 無料。(入場の整理券を12月2日から配ります)

詳しくは市民文化センターに聞いてください。



**■Đường dây nóng tư vấn virút Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi**

☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virút Corona mới, vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

**■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282**

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



**■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế**

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai  
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

**■ 国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

**○ Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)**

Thời gian : Ngày 20 Tháng 12 (thứ tư) 10:00~12:00 \* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp  
(Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài

**○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)**

と き 12月20日 (水) 10:00~12:00 \* 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

対象 外国籍市民



**○ Quầy tư vấn người nước ngoài**

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※ Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

**○ 外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※ いらない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

**■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma**

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

\* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

**■ 鹿沼市の日本語教室一覧**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\* 休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi  
「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

